

Language Support Classes at EIPACA

L'enseignement

du Français Langue Etrangère à l'EIPACA

French Language Support Lessons (FLE) at the International School PACA

LES ENJEUX

L'ouverture culturelle et la maîtrise de langues étrangères sont intrinsèques au projet éducatif de l'EIPACA.

Il s'agit de familiariser nos élèves avec la diversité des langues, des coutumes, des cultures. A l'Ecole Internationale, toutes les langues ont une égale noblesse, car toutes portent en elles une culture et une représentation du monde.

Pour les élèves nouveaux arrivants :

- L'enseignement de FLE répond à la nécessité de **mieux gérer les difficultés linguistiques** défavorables aux apprentissages.
- En développant la maîtrise du français, il favorise **une véritable intégration dans le pays d'accueil.**

ISSUES

Cultural openness and mastery of foreign languages are intrinsic to the EIPACA educational project.

It is about familiarizing our students with the diversity of languages, customs and cultures. At the International School, all languages have equal standing, for all carry within them a culture and a representation of the world.

For newcomers:

- *FLE teaching responds to the need to better **manage language difficulties** that are unfavourable to learning.*
- *Developing the mastery of French, promotes a real integration in the host country.*

Language Support Classes at EIPACA

LE FRANÇAIS A L'EIPACA FRENCH AT THE EIPACA

Langue de travail, d'échange et de scolarisation : des enseignements DE et EN français

Language of work, exchange and schooling: Teaching of and in French

CURSUS INTERNATIONAL - <i>International Curriculum</i>	CURSUS EUROPEEN- <i>EUROPEAN SCHOOL</i>
<p>Disciplines obligatoires du tronc commun <i>Disciplines of the Common Core</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➔ langue et littérature française, philosophie, enseignements scientifiques, enseignements artistiques, EPS... ➔ <i>French language and literature, philosophy, sciences, arts, EPS...</i> <p>Examens du DNB et du Baccalauréat <i>Examinations of the DNB and Baccalaureate</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➔ <u>oral et écrit, niveau équivalent à langue maternelle</u> ➔ <u><i>Oral and Written equivalent to native speaker level</i></u> 	<p>Trois disciplines obligatoires</p> <ul style="list-style-type: none"> • Français langue II (S1 à S7) • Sciences humaines, Histoire et Géographie (S3 à S7) • Morale (S3 à S7) <p>Examens obligatoires au Baccalauréat <i>Compulsory examinations at the Oral and Written Baccalaureate</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➔ <u>oral et écrit, niveau attendu C1*</u> ➔ <i>expected level C1*</i>

*niveau défini selon le CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues)

* *level defined according to the CECRL (Common European Reference Framework for Languages)*

LE DISPOSITIF D'ENSEIGNEMENT DU FLE

➔ Etabli selon les principes de la circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012 relative à « l'Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés » : constitution d'une « classe d'accueil » (9h minimum dans le 1^{er} degré, 12h minimum dans le 2nd degré), puis accompagnement l'année suivante

➔ Comporte trois niveaux d'enseignement pour un dispositif de 30 périodes de cours ventilées comme suit :

Niveaux d'enseignement	Année	Collège	Lycée

Language Support Classes at EIPACA

Accueil des débutants (FLE 1) : niveau A1-A2	Première année	12 périodes hebdomadaires = 9 heures	12 périodes hebdomadaires = 9 heures
Accompagnement niveau avancé (FLE 2) : A2 à B1	Année N+1*	2 périodes hebdomadaires = 1,5 heure	2 périodes hebdomadaires = 1,5 heure
Cours de perfectionnement (FOS) : B2 et C1	Cycle terminal du lycée**		2 périodes hebdomadaires = 1,5 heure

* selon les besoins de l'élève, peut être prolongé à N+2

** concerne les classes de 1^{ère}/S6, Term./S7 pour la préparation aux épreuves du Bac ; possibilité de créer au besoin un groupe « FOS Collège » : accompagnement des élèves de 3^e internationale pour la préparation des épreuves du DNB

THE FLE TEACHING SYSTEM

→ Established according to the principles of Circular No. 2012-141 of 2-10-2012 on "The Organization of the Education of Newly Arrived Allophone Students": the establishment of a "welcome class" (9 hours minimum in the 1st degree, 12h minimum in the 2nd degree), then accompaniment the following year

→ Includes three levels of teaching for a total of 30 periods of lessons broken down as follows :

Teaching Level	Year	Junior High	Senior High
Beginners (FLE1) : Level A1-A2	First Year N	12 periods = 9 hours	12 periods = 9 hours
Advanced (FLE 2) : A2 to B1	Year N+1*	2 periods = 1,5 hours	2 periods = 1,5 hours
Perfecting skills : B2 and C1	Final Cycle**		2 periods = 1,5 hours

*depending on the needs of the student, can be extended to N+2

** for the classes of 1^{ère}/S6, Term./S7 for the preparation for the baccalaureate exams; possibility of creating a "FOS College" group if necessary: supporting international 4th years in the preparation of the DNB exams

→ **Fonctionnement**

Language Support Classes at EIPACA

- Test de placement en début d'année pour les élèves nouvellement arrivés
- Evaluation intermédiaire en fin de 1^{er} semestre
- Préparation au DELF scolaire* (entraînement aux épreuves écrites et session d'oral blanc)
- Evolution des groupes en cours d'année :
 - intégration de nouveaux arrivants
 - passage dans un groupe de niveau supérieur suivant les progrès observés
 - réintégration progressive de la classe d'origine suivant les progrès observés

** Le Diplôme d'Etudes en Langue Française, version « scolaire » est un diplôme de l'Education Nationale qui s'adresse aux élèves suivant un enseignement de FLE dans un établissement secondaire ; les frais d'inscription sont pris en charge par l'Académie pour les niveaux A1 à B2 durant les deux premières années d'apprentissage.*

➔ **Organisation**

- *Placement test at the beginning of the year for newly arrived students*
- *Intermediate assessment at the end of the first semester*
- *Preparation for the DELF school level* (training in written tests and white oral session)*
- *Evolution of groups during the year:*
 - *integration of newcomers*
 - *Changing to a higher group following the progress observed*
 - *Gradual reintegration of the original class following the progress observed*

*-*The Diploma of Studies in French Language , "school" version is a diploma of The National Education that is aimed at students taking FLE in a secondary school; Registration fees are covered by the Academy for A1 to B2 levels during the first two years of learning.*

Language Support Classes at EIPACA

LES EFFECTIFS

→ Afin de rendre l'enseignement le plus efficace possible, les groupes accueillent au maximum 15 élèves. Le tableau ci-dessous présente à titre d'exemple les effectifs de l'année 2018-2019. L'évolution des effectifs est due à des départs ou arrivées en cours d'année, ou des changements de groupe suivant les progrès réalisés.

Groupes de FLE 2018-2019	Effectifs début d'année	Effectifs en fin d'année	Classes d'origine	Effectifs prévisionnels 2019-2020
FLE 1 collège	10	11	Euro S1-S4 : 10 – Inter 6 ^e -4 ^e : 1	Non connus (3 arrivés en 2018-2019)
FLE 1 lycée	8	8	Euro S4-S6	Non connus (1 arrivé en 2018-2019)
FLE 2 collège	17*	17	Euro S1-S4 : 12 – Inter 6 ^e -3 ^e : 5	10
FOS collège	7	7	Inter 3e	
FLE 2 Lycée	5	5	Euro S5-S6 : 4 – Inter 2 ^{nde} -1 ^{ère} : 1	8
FOS Lycée	9	11	Euro S6-S7 : 8 – Inter 1 ^{ère} -Term. : 3	12 (dont : Inter 3 – Euro 9)
TOTAL	56	59		

*Effectif ventilé en deux groupes

THE NUMBER OF STUDENTS

→ In order to make teaching as effective as possible, the groups welcome a maximum of 15 students. The table below provides an example of the 2018-2019 groups. The change in the number of students is due to departures or arrivals during the year, or group changes depending on the progress made.

FLE Groups 2018-2019	Number beginning of year	Number end of year	Classes	Provisional numbers 2019-2020
FLE 1 collège	10	11	Euro S1-S4 : 10 – Inter 6 ^e -4 ^e : 1	Not known (3 arrivals in 2018-2019)
FLE 1 lycée	8	8	Euro S4-S6	Not known (1 arrival in 2018-2019)
FLE 2 collège	17*	17	Euro S1-S4 : 12 – Inter 6 ^e -3 ^e : 5	10
FOS collège	7	7	Inter 3e	
FLE 2 Lycée	5	5	Euro S5-S6 : 4 – Inter 2 ^{nde} -1 ^{ère} : 1	8
FOS Lycée	9	11	Euro S6-S7 : 8 – Inter 1 ^{ère} -Term. : 3	12 (Inter 3 – Euro 9)
TOTAL	56	59		

Language Support Classes at EIPACA

PROGRESSION ET RESULTATS

- Niveau initial et niveau atteint selon évaluation du contrôle continu
- Résultats d'oraux blancs (DELFL A1-A2-B1) : convoqués : 30 / absents : 3 / résultat insuffisant : 1 (<12,5 pts) / très bons 10 (de 20 à 25 pts)
- Nombre d'élèves se présentant au DELF tous niveaux confondus : 32

Groupes de FLE 2018-2019	Niveau initial évalué		Niveau atteint		DELFL présenté (32) (résultats non connus)	
FLE 1 collège	Déb. : 8	A1-1 : 2	Déb. : 3 A1 : 4	A2 : 2 B1 : 2	A1 : 2 A2 : 1	B1 : 3
FLE 1 lycée	Déb. : 4	A1-1 : 4	A2 : 1	B1 : 7	A1 : 2	B1 : 5
FLE 2 collège	A1 : 5 A2 : 9	B1 : 3	B1 : 11	B1+ : 6	B1 : 13	
FLE 2 Lycée	A2 : 1	B1 : 4	B1 : 1	B2 : 4	B1 : 1	
Candidats DELFL hors groupes FLE					A1 : 2 A2 : 1	B1 : 2

*CECRL - Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues

*A1.1 – niveau communication premiers pas

*A1 – niveau de communication de survie 1

*A2 – niveau de communication de survie 2

*B1 – utilisateur autonome de la langue, niveau intermédiaire

*B2 – utilisateur autonome de la langue, niveau avancé

PROGRESS AND RESULTS

- Initial level and level achieved according to continuous assessment
- Mock oral results (DELFL A1-A2-B1): convened: 30 / absent: 3 / insufficient result: 1 (-12.5 pts) / very good 10 (from 20 to 25 pts)
- Number of students attending DELFL all levels: 32

FLE Group 2018- 2019	Initial level		Level attained		DELFL exams (32) (résultats non connus)	
FLE 1 collège	Beg. : 8	A1-1 : 2	Beg. : 3 A1 : 4	A2 : 2 B1 : 2	A1 : 2 A2 : 1	B1 : 3
FLE 1 lycée	Beg. : 4	A1-1 : 4	A2 : 1	B1 : 7	A1 : 2	B1 : 5
FLE 2 collège	A1 : 5 A2 : 9	B1 : 3	B1 : 11	B1+ : 6	B1 : 13	

'CECRL- Common European Language Reference Framework

'A1.1' - First-step communication level

'A1', survival communication level 1

'A2' -survival communication level 2

'B1' - autonomous language user, intermediate

Language Support Classes at EIPACA

<i>FLE 2 Lycée</i>	<i>A2 : 1</i>	<i>B1 : 4</i>	<i>B1 : 1</i>	<i>B2 : 4</i>	<i>B1 : 1</i>
<i>Candidats DELF hors groupes FLE</i>					<i>A1 : 2</i> <i>B1 : 2</i> <i>A2 : 1</i>

level

'B2' - autonomous language user, advanced

level

Language Support Classes at EIPACA

BILAN QUALITATIF

→ Bénéfices observés



L'intégration : les élèves totalement débutants en français et qui sont un peu « perdus » quand ils intègrent l'établissement (notamment les jeunes collégiens). La classe de FLE, comptant un petit effectif, leur permet de prendre confiance en eux et de ne pas se sentir trop « seuls » : ils ont besoin d'une approche plus « intime » pour pouvoir s'adapter à leur tout nouvel environnement. La classe de FLE est un lieu d'intégration entre élèves de cursus international et européen.

Les apprentissages : bonne participation orale en classe de FLE, facilitée par la dimension du groupe. La plupart des élèves sont motivés pour apprendre la langue et avancer dans leur apprentissage. Ils parviennent progressivement à intégrer les activités proposées dans les cours de français et les cours en français.



→ Observed Benefits

Integration: students who are totally new to French and who are a little "lost" when they enter the school (especially young college students). The FLE class, with a small group, allows them to gain self-confidence and not feel too "alone": they need a more "intimate" approach to be able to adapt to their new environment. The FLE class is a place of integration between students of international and European School.

Learning: good oral participation in the FLE class, facilitated by the size of the group. Most students are motivated to learn the language and advance their learning. They gradually manage to integrate the activities offered in French and French courses.

Difficultés rencontrées

Défaut de motivation : sans doute par manque de maturité, certains élèves – surtout les collégiens – ne perçoivent pas la nécessité de l'apprentissage du français. Cette difficulté disparaît dans les groupes de lycées, les élèves et leurs familles prenant conscience des enjeux en termes de réussite aux examens et d'intégration.

Gestion des groupes : doit s'adapter à l'évolution des effectifs et à l'hétérogénéité des niveaux de maîtrise.



Language Support Classes at EIPACA

Difficulties encountered

Lack of motivation: probably due to lack of maturity, some students - especially middle school students - do not perceive the need to learn French. This difficulty disappears in high school groups, as students and their families become aware of the challenges in terms of exam success and integration.

Group management: must adapt to changes in the size of group and the heterogeneity of the levels.

→ *Projet fédérateur*

*Le spectacle « **Lettre à soi et l'être à l'autre** », intégrant la classe de S1, de FLE1 collège et lycée, préparé avec les professeurs de français, musique et arts plastiques, et l'intervention d'un écrivain, d'un metteur en scène et d'une danseuse. Restitution devant un public scolaire à la Cité du Livre à Aix-en Provence (9 mai 2019, dans le cadre d'un dispositif de l'Académie d'Aix-Marseille en faveur de l'éducation artistique et culturelle).*

→ *Unifying project*

The show "Letter to oneself and being to another", integrating the class of S1, FLE1 college and high school, prepared with teachers of French, music and visual arts, and the intervention of a writer, a director and a dancer. Restitution to a school audience at the Cité du Livre in Aix-en Provence (May 9, 2019, as part of a scheme of the Aix-Marseille Academy for arts and cultural education).